

銘傳大學 104 學年度上學期  
104 年度教學卓越計畫子計畫一  
【一般課程】課程重構計畫

結案報告



課程名稱： 雙語教學

教師姓名： 胡依嘉

系所單位： 華教系

撰寫日期： 105 年 1 月 26 日

## 壹、計畫動機

1. 因應本系於 104-1 首度開設的「雙語教學」學分學程，這一門雖屬選修的「雙語教學」課，將勢必因新型學分學程的展開而亦趨重要。作為該學程最重要的核心課程，在課程內容上就應予以重構，使之更符合本教育語文學院推廣該學程的宗旨。
2. 近年來不斷實驗「翻轉學習」的筆者，此次欲將本課程亦付諸該教學模式。鑑於「翻轉學習」模式未見強調社會實踐，筆者提出 FLIPPED-ACTION 模式，力圖強化翻轉學習在行動力上的延伸，以提昇學生在校外實習的專業表現。
3. 筆者指導之 104 科技部大專生專題研究，將以此課為實驗場域。師生共同投入課程研究，相形強化了本計畫步驟的執行力道。
4. 時代瞬息萬變，「雙語教學」(Bilingual Education)在世界各地產生前所未有的多元樣貌。在台灣，乃至在本校國際學院與某些系所，以雙語模式進行學習的現象，足可為「雙語教學」賦予新一類的詮釋。因此，筆者誠心研擬課程重構計畫，期盼本課程能更具時代感與實用性。
5. 「雙語教學」(Bilingual Education)的內涵非僅限於一般國人所認為的「以兩種語言交替教學」。本學科涵蓋層面實包括語言教學、語言政策、社會正義、跨文化研究，以及人文關懷。這種學科的屬性，極其適合融入職能教育。
6. 學科內容融入職能教育，也因本系校外實習畢業門檻而相形必要。越來越多的學生希望經過安排而獲得「真正有意義」之校外實習機會。已經兩度將本課程融入服務學習的筆者，有信心將此次課程再行拓展，使學生得到實習機會，並對社會責任有更進一步的了解。

## 貳、執行內容（課程設計與執行概念、實施方式、實施進度等訊息）

### 一、若本課程非首次申請課程重構計畫，請說明與前不同之處

有別於往的兩大特點為，第一本次課程新加入 10 種教育類 apps 進入課程。第二則是結合校外實習。

### 二、教學目標（教學目標是什麼）

#### （一）學習目標：

本課程期望達到下列目標：

使學生具備

1. 對該學科理論有所瞭解之能力
2. 中、英語文的理解表達、溝通技巧之能力
3. 中、英語口頭報告及撰寫書面報告之能力
4. 運用多媒體展現簡報技巧之能力
5. 多元文化教學與課程設計之能力

針對上述「學習目標」之能力對應

a. 認知方面

- 1.) 學生於修課中及修課後能掌握雙語教學特色
- 2.) 學生能從平日言語行為隨時呼應雙語學習之意含
- 3.) 對所發現到的語言交際現象作更有利的判斷與回應

b. 情意方面

- 1.) 引發學生對該學科之學習興趣
- 2.) 學生瞭解以生活實例即可印證學理
- 3.) 學生在善用背景知識時增進了跨文化溝通力

c. 技能/行為方面

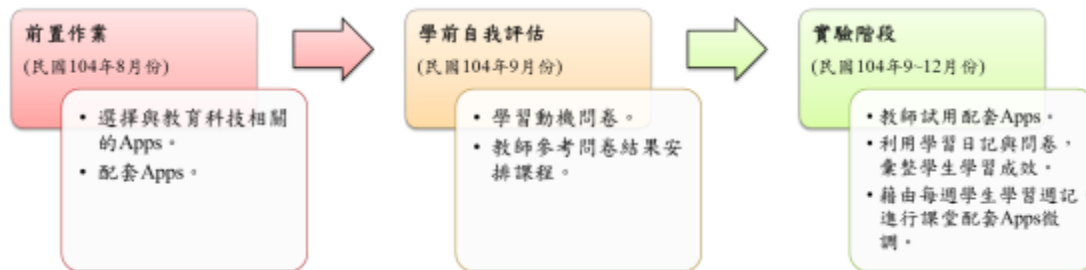
- 1.) 知悉雙語教學之模式與效能，並應用於未來語言教學領域或其他專業領域（例如教育管理、國際貿易、跨國傳播等）
- 2.) 學生因中、英語能力的提高而在職場上表現更出色

**(二) 預期成果：**

1. 學生自主學習力，因課程的設計、教育 apps 的使用，及網路教學平台的輔助而提升，
2. 依課程安排於 18 週內完成（本系畢業門檻之）校外實習，期間並完成 10 篇週記及相關線上作業、1 次測驗其學科應用度的口頭報告與英語課堂試教以及測驗其學科理解度的期中/期末筆試。
3. 學生中、英雙語力較修課前進步，修課學生總數之八成（或以上）通過期中、期末測驗。
4. 藉由本計畫發掘與本學科相關的在地案例，為台灣雙語教育發展再添新頁。

### **三、教學內容**（主要的教學內容）

**(一) 實施進度流程圖**



## (二) 十八週課程進度

### A. 平日課堂

1. 第一週：
  - a. 介紹課程內容綜觀與學生修課注意事項。
  - b. 以 2 人為單位，由學生自組「學習小組」(study group) 負責未來各章節之預習，與於課堂和 Moodle 同週進行的議題討論(小組名單確認後統一交由教師。)
  - c. 宣布並解說未來每週皆須作的教育 apps 執行目的。
2. 逐週討論教科書 Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective (O. Garcia 著) 書文摘錄等相關英文文章和網路資料。
3. 全學期以雙語及全英語每週交替授課，學生亦需以當週指定課堂語言進行討論與回答。
4. 由教師提供 8—10 種遊戲類教具，於第二週完成「教具認養」，進行全學期語文教學遊戲教案之設計。
5. 每 1—2 週音檔課堂播放，各小組搶答教師設定之問題。
6. 開學後一個月內：(視本校與合作單位學務處批准日期而定) 前往(截至目前所接洽之)丹鳳國小、會稽國中進行校外實習。
7. 學期中某 4 或 5 週，於課堂進行 20 分鐘至半小時「(國際)遠距視訊研討」(若遠端時段不配合將以預錄方式進行)，主講者為研究在台新移民議題，現職高雄師大華研所的鍾鎮城教授。
8. 期中考前一週：
 

(期中口試)全班 2 人一組，課餘尋找「雙語學習」案例 2—3 則(至少 2 則)，屆時於課堂作 15 分鐘報告。
9. 期末考前兩週：
 

第 12 週全班逐一上台，接受兩句英譯中口譯訓練測試。
10. 期末考前一週：
 

兩人一組，於第 17 週課堂口試——即上台試教 15 分鐘英語課。PPT 檔或影音連結為口試內容的一部份(現場電腦相關技術可由班上第 3 人支援)。這是英語口語及儀表訓練。屆時全程錄影，全體學生皆須擔任匿名口頭報告之互評評審，故需於口頭報告當週填寫並繳交由教師設計的書面評分表

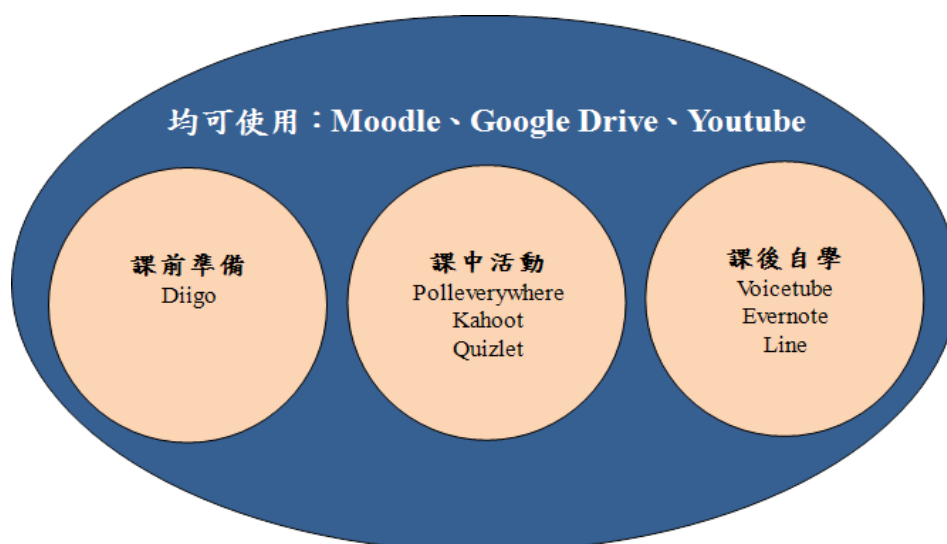
## B. Moodle 與教育科技 apps 線上作業

1. 閱讀教師發佈之課程消息
2. 預習/複習指定雙語教材影音檔及英文作業（如課前預習、查閱字典等）
3. 完成指定（雙）週記心得及自學題庫
4. 以教育科技 apps、Moodle 通訊欄或 email 與教師討論問題
5. 補充教材/講義以電子檔上傳供學生參考
6. 開小組討論窗口討論校外實習執行過程

## 四、教學活動設計（如何達到教學目標的教學活動設計）

1. 此次計畫最大嘗試有二，首先是將先前篩選出的配套教育 apps 置入課程中，藉此檢視學生是否能透過 apps 輔助學習，進而達到更好的學習成效。在計畫進行之前，以學習動機問卷讓學生們自我評估，英文聽說讀寫能力不足之處以及對於 apps 運用之能力，讓教師可參考問卷結果並安排 apps 嵌入課程。期間觀察學生是否能實際演練或操作配套 apps，也透過實驗後期學生自我學習評問卷，得知學生在學習方面，是否因使用配套 apps 輔助學習，讓英文聽說讀寫以及資訊科技運用方面能力提升。

以下為配套 apps 具體示意圖：



2. 另一大嘗試即為以教育科技輔具所建構的「翻轉教室」，學生在課堂外的表現，是否不再限於對學識的預習與複習，而是拓展到「應用」、「付出」等行動層次？為此筆者所設計的教學策略是以「合作學習法」與「日記對談法」考核學生的行動力，同時增進學生對自己的瞭解與促進師生溝通。

3. 校外實習、遠距座談、口頭報告等活動之設計，乃基於「任務型教

學法」(task-based teaching method), 希望藉此讓「學習者主動投入」(active involvement) 並讓「學習者有機會主動練習」(practice opportunity)。(後 2 引號及括弧內為引用第 7 次創新教學工作坊中講義文字。)

4. 「翻轉教室」學生在課堂內的活動是檢驗預習與複習。任課者將以數位教室管理軟體與 apps 進行, 如 ZUVIO、KAHOOT、StudyFun 等。

5. 「教具認養」與“Study Your Partner”(「研究你的伙伴」) 趣味活動設計乃基於「遊戲型教學法」, 希望藉此產生寓教於樂的效果。

6. 本課程設計亦服膺「雙語/多語教學」(Bilingual and Multilingual Education) 中之 CLIL (Content and Language Integrated Learning) 教學架構——即於教授正規課堂所需知識技能之際, 融入第二語/外語教學之教程。學生將於英語/雙語授課過程大量接受英語聽力訓練; 期中、期末筆試亦以中英題式來加強學生的學習力。

7. 「學習小組」(study group) 的實施是任課老師為學生安排的「(漸進式) 自主學習」途徑之一。這種安排除了讓學生在課餘仍可依互助模式研習課程, 更能將程度較弱或個性較內向的學生在面對教師課堂抽問時的學習壓力減至最低。(被抽問到而一時無法正確回答的學生, 任課者允許其組員代答。) 同時這樣的安排, 也讓課堂行進較不受「答不出題時的僵局」所干擾。

8. 「兩人一組期末英語教學」的編制, 具有互助監督的「學伴」功能。由於本任課者規定上台口頭報告時兩人都需開口, 並需盡量有「整題感」的呈現(不能一人只管電腦操作或書面資料, 而將發言部分全部交由另一人), 所以學生自成組後即需發展出「學伴」關係, 互相培養膽量與組織力, 公平分擔所有準備項目, 才能得到這部分的分數。

將 MOODLE 教學平台內諸多設計導向同儕互評功能。除「工作坊」(專屬同儕互評區) 外, 討論區及作業上傳區亦可在設計後具有類似效用。

## 五、教學評量 (如何評量教學目標達到與否)

本課程除注重學科理論的瞭解與掌握, 亦重視學生課堂互動能力之展現、台前口語能力之表達, 以及校外實習表現。故該科成績評量仍有授課者自訂比例如下:

1. 60% 平時成績 (包括各項活動出席記錄、課堂態度、口頭報告、學生評分表、Moodle 作業、校外實習)

- a. 無故曠課者必扣分
  - b. 平日課堂態度認真，與教師互動者加分
  - c. 口頭報告評分項目包括：
    - 1.) 對理論分析及講述是否明確、清晰
    - 2.) 眼神、台風、音量是否得宜
    - 3.) 視覺輔助器材（PPT、道具、海報等）內容是否得體
  - d. 擔任學生評議員之評分表內容公正得當者予以加分
  - e. 善加利用教育 apps 於學習活動與個人實習規劃者予以加分。
2. 20%期中考筆試（測試其對指定教科書與篇章之理解程度）
  3. 20%期末考筆試（測試其對指定教科書與篇章之理解程度）

## 參、計畫成果

### 一、摘述辦理情形

此次課程一大特點，是將課程融入校外實習。開課之前，助教與任課教師花了很多時間安排校外實習。在教學單元中，了解雙語教學的理論，學生則在實習中實踐、檢驗、省思。

另一大課程特色則是使用 10 種 apps，學生學習到掌握新式教育科技融入課程的一種教學模式。

### 二、課程實驗成果

就融入校外實習方面來說，校外實習單位為位於新莊的丹鳳國小，該校的校長與教務主任，非常滿意全班近 30 位志願者的表現，已經希望能長期合作。

就教育科技融入課程方面來說，至於每週在課堂，同學逐步了解 apps 的使用，例如 Kahoot、Evernote、Polleverywhere 等，許多學生反應，有助了解課程內容與英語的學習，也增進了學習動機。

課程中還安排了加拿大籍老師進入課程進行全英語工作坊（雙師講座），學生當天參與度極高，氣氛有趣熱絡。

Skype 遠距講座，邀請高師大華教研究所所長鍾鎮城老師與同學交流，課堂反應佳，學生從講座中看到不同角度的雙語教學。

期末英語試教，蠻多同學覺得有挑戰性，但也有一些組表現得可圈可點。

其他如自學題庫、同儕自評、雙語實例採訪，都讓學生覺得本課程內容多元、實用，具應用性。

### 三、執行成效評估（學生學習成效為何，請提出具體佐證）

1. 校外實習部分：一學期外出實習之後，通過考核表的，悉數達成畢業門檻，將實習報告寫出，已經經由系上核可。
2. 丹鳳國小晚間新住民華語班、白天平常課程的國語、英文、數學，在課輔後成績皆有進步。
3. 修課學生學會 10 種 apps，將會將這些應用程式活用於其他課程學習與生活中。

### 四、課程反思

（本課程實驗可以分享給全校其他教師的教學發現和重要經驗）

「雙語教學」一課在幾學期開課過程中，見證了台灣語言教學現象的改變，例如新住民華語教學、大學生語言學習國際化、教育科技融入教學等。任課教師若不跟著潮流改變、精進，課程就會跟不上時代。

### 五、後續調整規劃

1. 課程結合校外實習的教學模式，將提請系上，作更具規模的推廣。
2. 學生的英語力仍有待加強。將再從課程設計上思考方案。

### 肆、建議與改進

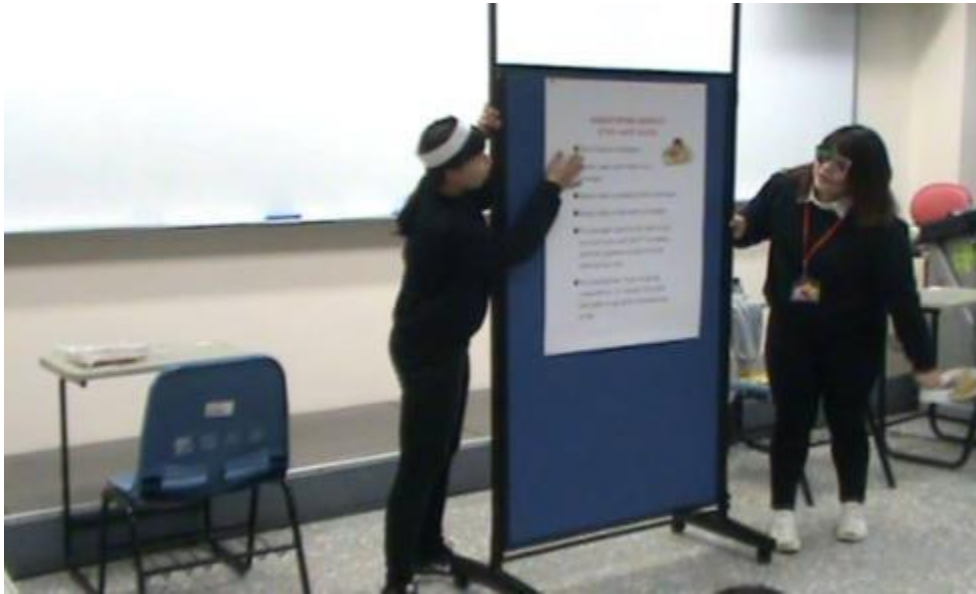
1. 課程結合實習的觀念，希望由系級單位推廣。
2. 歡迎本系其他教師也加入推廣實習。

### 伍、補充說明

#### 一、課程照片











## 二、其它相關資料

(無)